



## **Il Terminal Gate pronto nel 2009**

Silvio Rocca: "Una struttura 'modello' e all'avanguardia  
che potrà essere riproposta in tutta Italia"



## The Terminal Gate ready in 2009

Silvio Rocca:  
 “A “model” and avant-garde structure that could be repropo-  
 sed throughout Italy”

*The challenge: to take the Quadrante Europa Terminal Gate from an innovative pilot project to a model company structure, ready to operate.*

*Silvio Rocca, President and Managing Director of Quadrante Europa Terminal Gate, interviewed during the “Terminal Management” workshop, began with the following comment: “At almost a year since the last administrative act on the 1st of December 2006 that dealt with the new intermodal terminal at the Verona Interporto, the signing and resolution of which saw the company capital increased from three-hundred-thousand to twenty-four million Euros, we are working towards functional objectives that are developing along three strategic lines.”*

### Could you give us more details?

*“Everything began in 2005 with the official presentation of a financial and company model in which two organisations, the Consorzio ZAI and Rete Ferroviaria Italiana, each with a 50% share, united in a joint-venture – the first time in Italy that an equal partnership between RFI and a local territorial body has ever been set up.*

*The second strategic step lobbied for innovation on an infrastructural level with the creation of a latest generation “compact terminal”, something completely new in Italy and Europe. The third element is based on the decision to use a management model comparable to that of an airport, freely accessible to a variety of different vehicles and intermodal operators and with no monopoly regime.”*

### How did the project evolve?

*“We started off by strengthening the strategic lines: Verona, through the Consorzio ZAI, was identified as the best workroom of thought for a new national intermodal idea and will be the concrete*

## Das Terminal Gate Fertig im

Jahr 2009 Silvio Rocca:  
 “Eine Modell Struktur und ein Prototyp das in ganz Italien nachgeahmt werden kann”

*Die Herausforderung: Quadrante Europa Terminal Gate aktivieren, von einem innovativen Pilotprojekt zu einem Modellbetrieb machen, bereit zum Einsatz. Silvio Rocca, Präsident und Vorstandsmitglied der Quadrante Europa Terminal Gate drückte sich beim Interview im Verlauf des Workshops „Terminal Management“ so aus: „Nach fast einem Jahr war nun der letzte Verwaltungsakt des Interporto Terminals die Unterzeichnung am 1. Dezember 2006, des Beschlusses nach dem das Kapital der Gesellschaft von 300.000 Euro auf 24 Millionen Euro aufgestockt wurde, wir konzentrieren uns auf Objektivie, die sich entlang von drei strategischen Initiativen entwickeln.“*

### Können Sie uns erklären, worum es sich handelt?

*„Die Anfänge liegen 2005, mit der offiziellen Vorstellung des finanziellen Partnerschaftsmodells, bei dem beide beteiligten Subjekte, Consorzio ZAI und das Italienische Eisenbahnnetz sich mit Anteile bis zu 50% beteiligen und sich zu einer Jointventure verbundenen, die das erste Beispiel in Italien darstellt, von einer Partnerschaft zwischen dem Eisenbahnnetz und einer lokalen Institution. Der zweite strategische Schritt bewirkte die Innovation der Infrastrukturen, mit der Bewerkestellung eines Kompaktterminals letzter Generation, an der Spitze in Italien und in Europa. Das dritte Element basiert auf den Entwurf und die Realisierung eines Verwaltungsmodells mit deutlichen Ähnlichkeiten zur Verwaltungsstruktur von Flughäfen, frei zugänglich also für die Pluralität der Vektoren und Operateure ohne einem Monopolregime.“*

### Wie hat sich das Projekt entwickelt?

*“Wir haben damit begonnen, dass wir unsere strategischen Linien verstärkt haben: Verona durch Consorzio ZAI wird nun anerkannt als erste Werkstatt des Gedankens einer neuen nationalen Infrastruktur und es wird sich zeigen, dass dieses Modell,*



La sfida: attivare Quadrante Europa Terminal Gate, da innovativo progetto pilota, ad una struttura aziendale modello, pronta ad operare.

Silvio Rocca, Presidente e Amministratore Delegato della Quadrante Europa Terminal Gate, intervistato

*proof of a model that, once updated, may be used by RFI and re-proposed to the rest of Italy.*

*wenn es in Gemeinschaft mit RFI verwirklicht, auf ganz Italien übertragbar sein wird. Die Definition und Planung der nötigen*



nel corso del workshop “Terminal Management”, così esordisce: “A quasi un anno di distanza dall’ultimo atto amministrativo che ha visto il nuovo terminale intermodale dell’Interporto di Verona protagonista, con la sottoscrizione e delibera, il primo dicembre 2006, di un aumento di capitale societario da trecentomila a ventiquattro milioni di euro, stiamo lavorando su obiettivi operativi che si sviluppano lungo tre linee strategiche”.

**Può spiegarci meglio di cosa si tratta?**

“L’inizio è nel 2005, con la presentazione ufficiale di un modello finanziario e societario, nel quale i due soggetti, Consorzio ZAI e Rete Ferroviaria Italiana, con quote detenute al 50%, si uniscono in una joint-venture che rappresenta il primo esempio in Italia per l’affiancamento paritario tra RFI e un ente locale territoriale.

*The question of infrastructure is presently being defined. The strategic models and the suppliers have been approved and technical round tables have begun to collaborate in the general planning of a very complex organisation. The modalities, terms, general conditions that should guarantee the completion of the infrastructure work by the end of 2008 have been drawn up with the consequent operational phase set for January 2009. Not last on the list of importance, the definition of the Consorzio ZAI-RFI agreements, which firstly regard the company, then future requirements, not only of the Interporto Quadrante Europa, but of the entire Veronese territory.”*

**In real terms, how will it be structured?**

*“The “Terminal Gate” will be located beside the two CEMAT intermodal units. It is a limited area of 66 metres in*

*Infrastrukturen wird gerade durchgeführt: es wurde bereits den strategischen Modellen zugestimmt und die Lieferanten wurden auch bestimmt, nun treffen sich die Beteiligten an einem Tisch, um sich die technische Planung dieser komplizierten Struktur anzueignen. In der Tat wurden bereits die Vorgänge, die Konditionen und Bedingungen geklärt, die schon binnen Ende 2008 die Instandsetzung des Plans durchsetzen müssten, mit dem Übergang zur operativen Phase im Januar 2009. Nicht zuletzt auf Grund der Bedeutung muss die Definition der Abmachungen zwischen Consorzio ZAI und RFI in erster Linie in bezug auf die Zuständigkeiten der Partnerschaft, dann in bezug auf die zukünftigen Bedürfnisse nicht nur des Interporto Quadrante Europa, sondern des gesamten Veroneser Gebiets Entscheidungen treffen.”*

**Wie funktioniert konkret die Struktur?**

Il secondo passaggio strategico passa per l'innovazione sul piano infrastrutturale, con la realizzazione di un "compact terminal" di ultima generazione, all'avanguardia in Italia e in Europa. Il terzo elemento si basa sulla scelta di implementare un modello gestionale assimilabile a quello di natura aeroportuale, liberamente accessibile quindi alla pluralità dei diversi vettori ed operatori intermodali senza regime di monopoli".

#### Come si è sviluppato il progetto?

"Siamo partiti rafforzando le linee strategiche: Verona, attraverso il Consorzio ZAI, viene individuata come la prima officina di pensiero di una nuova idea intermodale nazionale, e sarà la testimonianza concreta di un modello che, attualizzato, potrà essere adottato da RFI e riproposto nel resto d'Italia. La questione infrastrutturale è attualmente in via di definizione: sono stati approvati i modelli strategici e i fornitori, sono iniziati i tavoli tecnici per condividere la pianificazione generale di una realtà molto complessa.

Di fatto sono stati messi in linea le modalità, i termini, le condizioni generali che dovrebbero garantire la conclusione infrastrutturale dell'opera entro la fine del 2008, con la conseguente fase operativa per il mese di gennaio del 2009. Non ultima in ordine di importanza, la definizione degli accordi quadro Consorzio ZAI-RFI, in primis per ciò che riguarda la società, poi in relazione alle esigenze future, non solo dell'Interporto Quadrante Europa, ma di tutto il territorio veronese".

#### Concretamente, come viene strutturato?

"Il "Terminal Gate" si affianca ai due moduli intermodali della CEMAT: si tratta di un territorio limitato a 66 metri di larghezza, con una lunghezza massima di circa 550 metri. Un sistema prestante e competitivo per quanto riguarda la tecnologia gruistica di ultima generazione, che permette di superare i problemi di carenza di spazio. La capacità terminalistica dell'Interporto di Verona effettuerà un notevole salto di qualità con la nascita di una struttura ad alta tecnologia, il cui studio è stato affidato ad un gruppo internazionale di



*width with a maximum length of about 550 metres. An excellent and competitive system in terms of the latest generation crane technology will overcome any problems of lack of space. The terminal capacity of Verona Interporto will make*

*„Das Terminal Gate“ fügt sich den zwei Binnenmodulen der CEMAT hinzu: es handelt sich um ein 66 Meter breites Gelände, mit einer maximalen Länge von etwa 550 Meter. Ein leistungsfähiges System in bezug auf die Technologie der Kranen letzter Generation, die es erlauben den Räumlichkeiten auszuweichen. Das Aufnahmepotential des Interporto von Verona wird einen wahren Qualitätssprung nach vorne verzeichnen können, mit der Geburt einer hochtechnologischen Struktur, deren Entwicklung einem Team internationaler Fachleute anvertraut wurde, das bald in Wirklichkeit umgesetzt wird, einer innovativen Betriebsidee folgend. Alles wird sich auf das Angebot einer höheren Aufnahmefähigkeit konzentrieren,*



*die einige der Nachteile in bezug auf die Terminals des Interporto Quadrante Europa beheben wird und ein doppeltes Volumen an Eisenbahnverkehr erlauben wird.*

***Es fehlt nicht mehr viel zur Verwirklichung eines der wichtigsten strategischen Projekte in der Logistik, das in den letzten Jahren in Verona realisiert wurde.***

*„Im Moment ist das "Terminal Gate" ein Pilotmodell und Projekt: wir haben ein und ein halb Jahr zur Verfügung um es in ein Betrieb umzugestalten, um die Verwaltungskonzepte zu wählen, auch auf Grund europäischer Partnerschaften, dank derer wir bereits die Bereitschaft der großen Operateure festgestellt haben, der Verwaltung des Systems direkt ein Beitrag zu leisten.*

progettisti che tradurrà le potenzialità in operatività concreta, seguendo un'ottica aziendalmente innovativa. Il tutto convergerà in un'offerta di capacità ricettiva più elevata, in grado di superare alcune delle limitazioni dei terminali intermodali dell'Interporto Quadrante Europa, consentendo di raddoppiare il volume di traffici ferroviari”.

**Manca davvero poco affinché uno dei progetti strategici più rilevanti dell'operatività logistica veronese degli ultimi anni veda la luce.**

“Ora il “Terminal Gate” è un modello e un progetto pilota: abbiamo un anno e mezzo di tempo per farlo diventare un'azienda, per individuare i concetti di gestione, anche attraverso i rapporti di partenariato a livello europeo, tramite i quali abbiamo già verificato la disponibilità dei grandi operatori a valutare apporti diretti nel meccanismo di gestione. Verona, quindi, si candida ad essere l'area sperimentale pre-scelta per questo modello innovativo.”

**Tornando ai molti primati espressi dalla “modernità” del Terminal Gate, cos'altro va sottolineato?**

“La piattaforma ferroviaria su cui transiteranno i convogli sarà l'unica in Italia protetta lungo tutta la sua superficie, così da poter accogliere qualsiasi tipo di merce pericolosa ed evitare che, in caso di sversamento accidentale, si verifichino danni dal punto di vista ambientale.”

**Da cosa è atteso, in un futuro a breve termine, lo stato di avanzamento di questo terzo terminale intermodale dell'Interporto Quadrante Europa?**

“Stiamo studiando un progetto di informatizzazione globale, per integrare i sistemi ‘intelligenti’ oggi adottati singolarmente dagli operatori con quelli della nuova struttura, attivandone conseguentemente il dialogo reciproco. Inoltre di intesa con il Consorzio ZAI, stiamo definendo il nuovo modello di viabilità correlato al terminale, per l'adeguamento delle infrastrutture ai nuovi volumi di traffico”.

**Qualche commento sul workshop ‘Terminal Management’ appena concluso?**

“Nel corso dei lavori sullo studio europeo di un modello di terminale futuro abbiamo presentato il “Quadrante Europa Terminal Gate”, ottenendo ulteriori conferme per la nostra progettualità innovativa. Il nostro modello è stato ritenuto all'altezza

*a considerable leap forward in quality with the setting up of this high-tech structure, the study of which was entrusted to an international group of designers who will translate the potentials into concrete effectiveness by following a view that is innovative for businesses. The whole thing will converge into a terminal that will be able to accommodate the highest capacity, and will therefore manage to overcome some of the Interporto Quadrante Europa's intermodal terminal limitations by doubling up the volume of rail traffic.”*

***It won't be long before one of the most***

*Verona, also, bietet sich an, um als Versuchsgebiet für diese Art von innovativem Modell zu wirken.*

***Kommen wir zurück zu den lobenswerten Eigenschaften in bezug auf die „Modernität“ dieses Terminal Gates zu sprächen, welche weitere Vorzüge bietet die Struktur?***

*“Die Eisenbahnplattform auf der die Züge sich fortbewegen werden, wird einzigartig in Italien sein, von der Landschaft entlang seiner gesamten Fläche geborgen, um jede Art von gefährlicher Ware aufnehmen zu können und gleichzeitig verhindern, im Fall eines Unfalls, dass verhängnisvolle Schäden für die Umwelt entstehen.“*



***important strategic projects of recent years for Veronese logistics actually becomes reality.***

*“At the moment the “Terminal Gate” is a model and a pilot project: we have a year and a half to make it into a company, to identify the management concepts, also with partnerships on a European level, through which we have already verified the availability of leading operators to evaluate direct contributions to the management mechanism. Verona is therefore offering itself as a selected experimental area for this innovative model.”*

***Going back to the many leading points that***

***Was erwartet in der nahen Zukunft die Entwicklung dieses dritten Terminals des Interporto Quadrante Europa?***

*„Wir untersuchen gerade ein globales Netzwerk-Versorgungssystem, um die „intelligenten“ Systeme miteinander zu integrieren, nämlich jene die alle einzelne Operateure verwenden, mit dem System der neuen Struktur, um deren Dialog untereinander zu aktivieren. Außerdem definieren wir gerade in Zusammenarbeit mit dem Consorzio ZAI ein neues Verkehrsmodell in Verbindung mit dem Terminal, um die Anpassung der Infrastrukturen dem vergrößertem Verkehrsvolumen anzugleichen.“*

rispetto alle attese di innovazione, di adattabilità, di sostenibilità ambientale: ora si tratta di lavorare per la sua funzionalità concreta, con la traduzione in realtà di un progetto finalizzato al potenziamento dell'infrastruttura ferroviaria, destinata all'interscambio ferro-gomma, al servizio della logistica nell'ambito del sistema dell'Interporto Quadrante Europa”.



*the “modernity” of the Terminal Gate implies, what else ought we to mention?*

*“The rail platform on which the trains will transit will be the only one in Italy whose whole surface is environmentally protected so that it will be able to accommodate any type of dangerous goods and any damage, if there should be an accidental spillage, can be avoided.”*

***What is expected, both in the future and in the short term, from the progress of this third intermodal terminal at the Interporto Quadrante Europa?***

*“We are analysing a global computer system to integrate with the “intelligent” systems that each operator now uses to that of the new structure, with the consequent activation of mutual dialogue. Furthermore, together with the Consorzio ZAI, we are defining the new road system correlated to the terminal in order to adapt the infrastructure to the new traffic volumes.”*

***Any comments about the “Terminal Management” workshop that has just finished?***

*“During the course of the work on the European study for a future terminal model, we presented the “Quadrante Europa Terminal Gate”, obtaining further confirmation of our innovative planning. Our model was thought to be suitable in terms of innovation expectations, adaptability and environmental tolerance. Now we just have to work towards its concrete operability, and turn it into the reality of a project aimed at developing the rail infrastructure for rail-road exchange at the service of logistics in the Interporto Quadrante Europa system.”*



***Möchten sie ein Kommentar zum Workshop ‘Terminal Management’ das soeben zu Ende ging zum Ausdruck bringen?***

*“Im Rahmen der Entwürfe und Vorschläge zur Entwicklung eines zukünftigen Modells von Terminal haben wir den “Quadrante Europa Terminal Gate” vorgestellt und haben dabei eine weitere Bestätigung einsammeln können, in bezug auf die Innovation unseres Projektes. Unser Modell wurde auf der Höhe der Erwartungen geschätzt, was die Anpassungsfähigkeit, die Umweltfreundlichkeit und die Innovation anbelangt: nun handelt es sich nur darum, für seine konkrete Funktionalität zu arbeiten, mit der Umsetzung eines Projektes zur Verstärkung der Eisenbahn-Infrastrukturen und des Verkehrs auf Schienen und Rädern, im Dienst der Logistik im Rahmen des Systems von Interporto Quadrante Europa“.*

